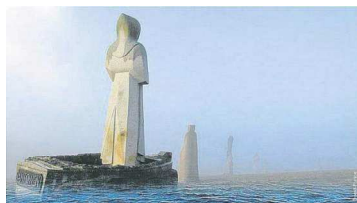


Modifié le 15/02/2017 à 14:42 | Publié le 15/02/2017 à 10:19



La légende veut que les saints bretons aient traversé la Manche sur des vaisseaux de pierre. | DR

À l'effigie de Saint Piran, patron de la Cornouailles britannique, elle sera sculptée à Mabe, près de Falmouth, et traversera la Manche, en mai 2018, à bord de l'ancien thonier camarétois, La Nébuleuse. En juillet 2018, la sculpture monumentale, la centième, sera installée à Carnoët, au cœur de la Vallée des Saints qui fêtera son dixième anniversaire.

Entre le IV^e et IX^e siècle, des milliers de migrants ont quitté leurs terres celtiques insulaires du Pays de Galles, d'Irlande, de Cornouailles ou d'Écosse pour gagner l'Armorique et en faire la Bretagne continentale. C'est à bord de vaisseaux de pierre, dit la légende, qu'ils abordèrent nos côtes.

La Traversée des géants

Cette odyssée fondatrice de la Bretagne, la Vallée des Saints veut, par un symbole fort, la transposer au XXI^e siècle. En lançant son nouveau grand projet, La Traversée des géants, Giants crossing en anglais.

« Chaque année, une œuvre monumentale à l'effigie d'un saint breton sera sculptée dans l'un des quatre pays celtiques d'où sont originaires les saints bretons, explique Sébastien Menguy, responsable administratif et financier de la Vallée, chaque géant sera ensuite rapatrié en Bretagne sur un vieux gréement rappelant ces centaines de boat people qui ont affronté la mer pour rejoindre l'Armorique. »

L'éclaireur qui ouvrira cette route maritime est déjà choisi. Ce sera Saint Piran (Sant Pêran en breton), le patron de la Cornouailles britannique. "Mon bateau est si petit..."

La sculpture représentera Saint Piran prisonnier d'une meule.

Saint Pêran sera représenté avec une roue autour du cou. La légende cornique raconte comment, Piran, déjà âgé, a été capturé par les Irlandais païens locaux.

Jaloux de ses pouvoirs miraculeux de guérison, ils lui ont attaché une meule au cou et l'ont jeté d'une falaise, dans une mer déchaînée. Lorsque Piran a frappé l'eau, la tempête s'est calmée et la meule a sauté à la surface comme si elle était faite de liège ! Sur cette roue sera gravé en langue cornique un proverbe de marin breton : Oh Dieu, mon bateau est si petit et l'océan si grand !.

Les deux sculpteurs retenus, le Cornouaillais David Paton et le Breton Stéphane Rouget, un Briochin installé en Cornouailles depuis quelques années, travailleront un bloc de granit de 3,20 m, extrait de la carrière de Carnsew qui produit une belle pierre au grain gris argenté veiné de marron.

Fin mai 2018, la statue de près de cinq tonnes quittera l'atelier de Mabe, bourg de 2 000 habitants, pour gagner Falmouth, où elle sera installée à bord de La Nébuleuse, ancien thonier dundee de Camaret reconverti en voilier de croisière et de transport.

Une union granitière

Après avoir remonté Carrick Roads, l'abers de Falmouth, le voilier mettra le cap sur un autre estuaire, celui du Trieux. Après 24 heures de mer, il touchera Pontrieux. Saint-Pêran y sera sans doute installé sur un wagon, tracté, espère-t-on, par le Vapeur du Trieux, jusqu'à la gare de Carhaix. De là, il gagnera Carnoët, tiré par des chevaux.

Du 26 au 29 juillet, 2018, la Vallée des Saints célébrera son dixième anniversaire. Trois jours de fête au cours desquels Sant Pêran, centième statue du site, sera solennellement installé sur son socle, issu d'une carrière bretonne et taillé sur place.

Un autre symbole, marquant « l'union de deux pays, Cornouailles et Bretagne, et leur histoire commune dans l'exploitation du granit. »



Cédric Lagrifoul, patron de "La Nébuleuse", le voilier basé à Paimpol qui conduira la statue de Falmouth à Pontrieux. | Ouest-France



La sculpture représentera Saint Piran prisonnier d'une meule. | DR

Cornish granite giant to set sail for saints valley in Brittany

URL <http://www.falmouthpacket.co.uk/news/15118364.Cornish_granite_giant_to_set_sail_for_saints_valley_in_Brittany/>
Téléchargé le mercredi 01 mars 2017 12:25

Carving a giant granite statue of St Piran, transporting it from Mabe to Falmouth by traction engine then having rowers haul it through town before it sets sail for Brittany aboard an old fishing vessel.

This may sound bizarre, but its the dream of two Mabe-based sculptors who are working to raise the profile of traditional Cornish granite while improving cultural ties between Cornish and Bretons.

Cornishman David Paton and Breton Stéphane Rouget have been commissioned to create a sculpture for the Vallée des Saints, a project which aims to bring together statues of 1,000 Breton saints while showing off and encouraging traditional granite working techniques.

As part of the project's tenth anniversary, the founders are aiming to forge closer ties with other Celtic nations by having sculptors from Ireland, Scotland, Wales and Cornwall create pieces which will be shipped across the Channel aboard La Nébuleuse, an historic tuna fishing boat before being mounted on a Breton granite base at the park.

David was told about the project while doing a workshop in Helston, and mentioned it to Stéphane - who is originally from St Brieuc, an hour from the Vallée des Saints - and they decided to put themselves forward.

Stéphane said: **"I knew the language, I knew what they wanted, we knew what we wanted. It was a no brainer."**



David Paton and Stéphane Rouget in the quarry where they will be working.

Cornish granite giant to set sail for saints valley in Brittany
A clay maquette showing how the sculpture should look

Cornish granite giant to set sail for saints valley in Brittany

URL <http://www.falmouthpacket.co.uk/news/15118364.Cornish_granite_giant_to_set_sail_for_saints_valley_in_Brittany/>

Mise en ligne le 27 février 2017 par Peter Johnstone, Reporter / @Packet_Pete

Téléchargé le mercredi 01 mars 2017 12:25

David added: "We have known each other through the quarry for three years, it just seemed a really good opportunity to work together.

Then it was a matter of... getting the design done, and approving the design. At the moment we've nearly finished the clay maquette, which we'll work from for the sculpture."

The carving will begin in earnest during Cornwall Open Studios in May, when the public will be able to see the sculptors at work at Trenoweth Quarry, where they have been given space to work by quarry operator Tim Marsh, who has also sold them his "best slab of granite."

David said: "The thing that we're really interested in is the public engagement side of the project.

"There is great publicity on the French side for the sculptors, and the workshops are open to the public, and we're really keen for that to happen here.

"We want people to engage with the process of quarrying granite, the quarry, and the heritage of granite in Cornwall."

Stéphane added: "The reason the Vallée des Saints was begun was an idea to create something peculiar and Breton, but at the same time making sure the quarries in Brittany are used properly. Some of them have been making gravel, some of the granite is very good quality but they have to wreck it to make a living."

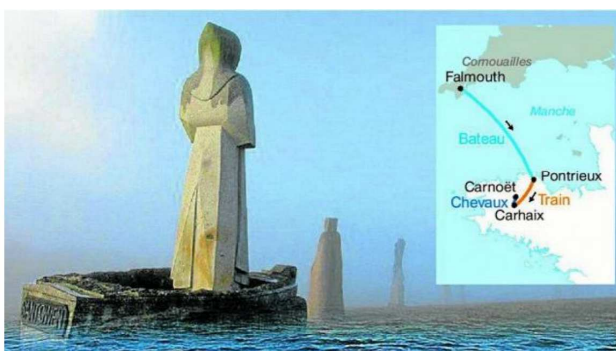
The plan is to create a 3.2 metre sculpture, which will later have a separate 'millstone' piece - traditionally associated with St Piran - lowered over its head.

The plan is to have the sculpture ready by October, before it is taken from Mabe to Falmouth and put in "a public place" for six months, ahead of its journey to France in 2018.

In Brittany the work will be transported by boat, then steam train, and finally by shire horses, and David said he would like "a big event" before the sculpture embarks: "It might be pulled through Falmouth by heavy horse, or gig rowers. We don't know as yet."

Stephane said he would like to do something "quite visually amazing," and to "very much emphasise the social aspect of it."

The sculpture will be the 100th to arrive at the park, in its tenth anniversary, and David said: "There will be a lot of people waiting for St Piran in Brittany. We want to do something spectacular for it."



David Paton and Stéphane Rouget in the quarry where they will be working